

32003L0075

L 190/6

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

30.7.2003

SMERNICA KOMISIE 2003/75/ES**z 29. júla 2003,****ktorou sa mení a dopĺňa príloha I k smernici Rady 98/18/ES o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

*Článok 1*so zreteľom na smernicu Rady 98/18/ES o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode ⁽¹⁾ a najmä na jej článok 8 písm. b),

Kapitola III, oddiel 5–1 prílohy I k smernici 98/18/ES sa nahrádza textom prílohy k tejto smernici.

keďže:

Článok 2

(1) smernica Rady 98/18/ES zo 17. marca 1998 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode sa vzťahuje na nové a existujúce lode na domácich trasách podľa požiadaviek prílohy I;

1. Členské štáty do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

(2) kapitola III, oddiel 5–1 prílohy I k smernici 98/18/ES vyžaduje zmeny záchranných plôtí, rýchlych a záchranných člnov, záchranných prostriedkov a záchranných viest na existujúcich osobných lodiach ro-ro najneskôr ku dňu prvej pravidelnej prehliadky po 1. júli 2000;

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

(3) smernica Komisie 2002/25/ES z 5. marca 2002 ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 98/18/ES o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode ⁽²⁾ požadovala ďalšie zmeny toho istého zariadenia k 1. januáru 2003;

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

(4) zodpovedajúca požiadavka SOLAS umožňuje, aby sa zmena existujúcich lodí uskutočnila v čase väčšej opravy, prestavby a náhrady záchranných prostriedkov;

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

(5) smernica 98/18/ES by sa mala preto zmeniť a doplniť tak, aby bolo možné stanoviť prijateľný termín uplatnenia týchto špecifických nových požiadaviek na existujúce lode ro-ro;

Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

(6) opatrenia tejto smernice sú v súlade so stanoviskom výboru pre bezpečnosť na mori ustanoveného podľa nariadenia (ES) č. 2099/2002 ⁽³⁾,

V Bruseli 29. júla 2003

Za Komisiu

Loyola DE PALACIO

podpredsedníčka

⁽¹⁾ Ú. v. ES. L 144, 15.5.1998, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 98, 15.4.2002, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1.

PRÍLOHA

5-1 Požiadavky na osobné lode ro-ro (26)

LODE RO-RO TRIEDY B, C a D POSTAVENÉ PRED 1. JANUÁROM 2003:

- .1 Osobné lode ro-ro postavené pred 1. januárom 2003 musia spĺňať požiadavky odsekov.6.2.,6.3.,6.4.,7.,8 a 9 najneskôr k dátumu prvej periodickej prehliadky po 1. januári 2006.

Pred týmto dátumom sa odseky.2.,3.,4 a.5 uplatňujú na lode ro-ro postavené pred 1. januárom 2003.

Bez ohľadu na vyššie uvedené, keď záchranné prostriedky alebo postupy na takých lodiach boli nahradené, alebo na takých lodiach prebieha oprava, prestavba alebo zmena väčšieho rozsahu, ktorá zahŕňa výmenu alebo akékoľvek doplnenie existujúcich záchranných prostriedkov alebo postupov, také záchranné prostriedky alebo postupy musia spĺňať príslušné požiadavky odsekov.6.,7.,8 a.9.

.2 Záchranné plte

- .1 Záchranné plte osobných lodí ro-ro sa používajú v spojení so systémami evakuácie lode zodpovedajúcimi predpisu III/48.5 SOLAS, platnému k 17. marcu 1998, alebo spúšťacími zariadeniami zodpovedajúcimi predpisu III/48.6 SOLAS, platnému k 17. marcu 1998, rovnomerne rozdelenými na každej strane lode.

Musí byť zabezpečená komunikácia medzi nalodovacím stanovištom a plošinou.

- .2 Každá záchranná plť na osobných lodiach ro-ro musí mať zariadenia pre voľné uloženie zodpovedajúce požiadavkám predpisu III/23 SOLAS platným k 17. marcu 1998.
- .3 Každá záchranná plť na osobných lodiach ro-ro musí byť vybavená nástupnou rampou zodpovedajúcou požiadavkám predpisu III/39.4.1 SOLAS alebo predpisu III/40.4.1 SOLAS platnému k 17. marcu 1998.
- .4 Každá záchranná plť na osobných lodiach ro-ro musí byť buď automaticky samonaravnávací alebo obojstranne použiteľná záchranná plť s ochranným prístreškom, ktorá je na hladine mora stabilná a schopná bezpečnej prevádzky nezávisle na tom, na akej strane pláva. Obojstranne použiteľné záchranné plte bez ochranného prístrešku môžu byť povolené, pokiaľ to správa vlajkového štátu bude považovať za vhodné s prihliadnutím na chránené podmienky plavby, priaznivé poveternostné podmienky v oblasti plavby a dobu prevádzky a za predpokladu, že také záchranné plte úplne zodpovedajú požiadavkám prílohy 10 Kódexu vysokorýchlostných lodí.

Loď musí okrem obvyklého počtu záchranných plí alternatívne viesť automatické samonaravnávacie záchranné plte alebo obojstranne použiteľné záchranné plte s ochranným prístreškom s takou celkovou kapacitou, aby sa do nich vošlo najmenej 50 % osôb neumiestnených do záchranných člnov. Takáto dodatočná kapacita záchranných plí sa stanoví ako rozdiel medzi celkovým počtom osôb na palube a počtom osôb umiestnených v záchranných člnoch. Každú takú záchrannú plť musí schváliť správa vlajkového štátu s prihliadnutím na odporúčania prijaté organizáciou IMO v MSC/Circ. 809.

.3 Rýchle záchranné člny

- .1 Najmenej jeden zo záchranných člnov na osobných lodiach ro-ro musí byť rýchly záchranný čln schválený správou vlajkového štátu s prihliadnutím na odporúčania prijaté IMO v MSC/Circ. 809.
- .2 Každý rýchly záchranný čln sa musí používať spolu s vhodným spúšťacím zariadením schváleným správou vlajkového štátu. Pri schvaľovaní takých zariadení musí správa vlajkového štátu vziať do úvahy, že rýchly záchranný čln je určený na spustenie na vodu a opätovné vytiahnutie i za veľmi nepriaznivých poveternostných podmienok a tiež musí prihliadať k odporúčaniam prijatým IMO.
- .3 Na každom rýchlom záchrannom člne musia byť najmenej dvaja vyškolení a pravidelne cvičení členovia posádky s prihliadnutím na oddiel A-VI/2, tabuľku A-VI/2-2 „Špecifikácia minimálnych požiadaviek spôsobilosti na rýchlych záchranných člnoch“ Kódexu výcviku, osvedčenia o spôsobilosti a strážnej služby námorníkov (STCW) a odporúčaní, prijatých IMO rezolúciou A.771(18) v zmenenom a doplnenom znení. Výcvik a cvičenie musia obsahovať všetky aspekty záchrany, manipulácie, manévrovania, obsluhy týchto plavidiel v rôznych podmienkach a ich vyrovnanie po prevrhnutí.

.4 V prípade, že usporiadanie alebo rozmer existujúcej osobnej lode ro-ro je také, že bráni inštalácii rýchleho záchranného člna požadovaného odsekom.3.1, môže byť rýchly záchranný čln inštalovaný namiesto existujúceho záchranného člna, ktorý je schválený ako záchranné plavidlo alebo plavidlo používané v stave núdze za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:

- .1 nainštalovaný rýchly záchranný čln sa používa v spojení so spúšťacím zariadením zodpovedajúcim ustanoveniam odseku.3.2;
- .2 kapacita záchranného plavidla stratená vyššie uvedenou výmenou sa nahradí inštaláciou záchranných plôí schopných prepravovať minimálne rovnaký počet osôb ako nahradené záchranné plavidlo; a
- .3 také záchranné plte sa používajú v spojení s existujúcimi spúšťacími zariadeniami alebo systémami evakuácie lode.

.4 *Záchranné prostriedky*

- .1 Každá osobná loď ro-ro musí byť vybavená účinnými prostriedkami na rýchle vyťahnutie osôb z vody ktoré prežili, a ich presun zo záchranného prostriedku alebo záchranného plavidla na loď.
- .2 Prostriedky presunu osôb, ktoré prežili, na loď, môžu byť súčasťou systému evakuácie lode alebo systému určeného na záchranné účely.

Tieto prostriedky schvaľuje vlajkový štát s prihliadnutím na odporúčania prijaté IMO v MSC/Circ. 810.

- .3 Ak má ako prostriedok presunu osôb ktoré prežili na palubu lode slúžiť klzná dráha systému evakuácie lode, musí byť vybavená držadlami alebo rebrikmi, ktoré pomôžu pri šplhaní po nej nahor.

.5 *Záchranné vesty*

- .1 Bez ohľadu na požiadavky predpisu III/7.2 a III/22.2 SOLAS, musí byť dostatočný počet záchranných viest umiestený v blízkosti zhromažďovacích stanovišť, aby sa cestujúci pre ne nemuseli vracat do svojich kajút.
- .2 Každá záchranná vesta na osobných lodiach ro-ro musí byť vybavená svetlom, ktoré spĺňa požiadavky predpisu III/32.2 SOLAS platného k 17. marcu 1998.

LODE RO-RO TRIEDY B, C a D POSTAVENÉ PO 1. JANUÁRI 2003:

.6 *Záchranné plte*

- .1 Záchranné plte osobných lodí ro-ro sa používajú v spojení so systémami evakuácie lode zodpovedajúcimi odseku 6.2 kódexu LSA alebo spúšťacími zariadeniami zodpovedajúcimi odseku 6.1.5 kódexu LSA, rovnomerne rozdelenými na každej strane lode.

Musí byť zabezpečená komunikácia medzi nalodovacím stanovišťom a nalodovacou plošinou.

- .2 Každá záchranná plť na osobných lodiach ro-ro musí mať zariadenia pre voľné uloženie zodpovedajúce požiadavkám predpisu III/13.4 SOLAS.
- .3 Každá záchranná plť na osobných lodiach ro-ro musí byť vybavená nástupnou rampou zodpovedajúcou požiadavkám odseku 4.2.4.1 alebo prípadne 4.3.4.1 kódexu LSA.
- .4 Každá záchranná plť na osobných lodiach ro-ro musí byť buď automaticky samonaravnávací alebo obojstranne použiteľná záchranná plť s ochranným prístreškom, ktorá je na hladine mora stabilná a schopná bezpečnej prevádzky nezávisle na tom, na akej strane pláva. Obojstranne použiteľné záchranné plte bez ochranného prístrešku môžu byť povolené, pokiaľ to správa vlajkového štátu bude považovať za vhodné s prihliadnutím na chránené podmienky plavby, priaznivé poveternostné podmienky v oblasti plavby a dobu prevádzky a za predpokladu, že také záchranné plte úplne zodpovedajú požiadavkám prílohy 10 Kódexu vysokorychlostných lodí.

Loď musí okrem obvyklého počtu záchranných plôtí alternatívne viesť automatické samonarovnávacie záchranné plte alebo obojstranne použiteľné záchranné plte s ochranným prístreškom s takou celkovou kapacitou, aby sa do nich vošlo najmenej 50 % osôb neumiestnených do záchranných člnov. Takáto dodatočná kapacita záchranných plôtí sa stanoví ako rozdiel medzi celkovým počtom osôb na palube a počtom osôb umiestnených v záchranných člnoch. Každú takú záchrannú plť musí schváliť správa vlajkového štátu s prihliadnutím na odporúčania prijaté organizáciou IMO v MSC/Circ. 809.

.7 *Rýchle záchranné člny*

- .1 Najmenej jeden zo záchranných člnov na osobných lodiach ro-ro musí byť rýchly záchranný čln schválený správou vlajkového štátu s prihliadnutím na odporúčania prijaté IMO v MSC/Circ. 809.
- .2 Každý rýchly záchranný čln sa musí používať spolu s vhodným spúšťacím zariadením schváleným správou vlajkového štátu. Pri schvaľovaní takých zariadení musí správa vlajkového štátu vziať do úvahy, že rýchly záchranný čln je určený na spustenie na vodu a opätovné vytiahnutie i za veľmi nepriaznivých poveternostných podmienok a tiež musí prihliadať k odporúčaniam prijatým IMO.
- .3 Na každom rýchlom záchrannom člne musia byť najmenej dvaja vyšskolení a pravidelne cvičení členovia posádky s prihliadnutím na oddiel A-VI/2, tabuľku A-VI/2-2 „Špecifikácia minimálnych požiadaviek spôsobilosti na rýchlych záchranných člnoch“ Kódexu výcviku, osvedčenia o spôsobilosti a strážnej služby námorníkov (STCW) a odporúčaní, prijatých IMO rezolúciou A.771(18) v zmenenom a doplnenom znení. Výcvik a cvičenie musia obsahovať všetky aspekty záchrany, manipulácie, manévrovania, obsluhy týchto plavidiel v rôznych podmienkach a ich vyrovnanie po prevrhnutí.
- .4 V prípade, že usporiadanie alebo rozmer existujúcej osobnej lode ro-ro je také, že bráni inštalácii rýchleho záchranného člna požadovaného odsekom 3.1, môže byť rýchly záchranný čln inštalovaný namiesto existujúceho záchranného člna, ktorý je schválený ako záchranné plavidlo alebo plavidlo používané v stave núdze za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:
 - .1 nainštalovaný rýchly záchranný čln sa používa v spojení so spúšťacím zariadením zodpovedajúcim ustanoveniam odseku 3.2;
 - .2 kapacita záchranného plavidla stratená vyššie uvedenou výmenou sa nahradí inštaláciou záchranných plôtí schopných prepravovať minimálne rovnaký počet osôb ako nahradené záchranné plavidlo; a
 - .3 také záchranné plte sa používajú v spojení s existujúcimi spúšťacími zariadeniami alebo systémami evakuácie lode.

.8 *Záchranné prostriedky*

- .1 Každá osobná loď ro-ro musí byť vybavená účinnými prostriedkami na rýchle vytiahnutie osôb z vody ktoré prežili a ich presun zo záchranného prostriedku alebo záchranného plavidla na loď.
- .2 Prostriedky presunu osôb ktoré prežili, na loď, môžu byť súčasťou systému evakuácie lode alebo systému určeného na záchranné účely.

Tieto prostriedky schvaľuje vlajkový štát s prihliadnutím na odporúčania prijaté IMO v MSC/Circ. 810.
- .3 Ak má, ako prostriedok presunu osôb ktoré prežili na palubu lode slúžiť klzná dráha systému evakuácie lode, musí byť vybavená držadlami alebo rebríkmi, ktoré pomôžu pri šplhaní po nej nahor.

.9 *Záchranné vesty*

- .1 Bez ohľadu na požiadavky predpisu III/7.2 a III/22.2 SOLAS, musí byť dostatočný počet záchranných viest umiestnených v blízkosti zhromažďovacích stanovišť, aby sa cestujúci pre ne nemuseli vracáť do svojich kajút.
- .2 Každá záchranná vesta na osobných lodiach ro-ro musí byť vybavená svetlom, ktoré spĺňa požiadavky odseku 2.2.3 kódexu LSA.